

蒙古文字和馆藏蒙文古籍

申晓亭

在《中国蒙古文古籍总目》中共收录蒙文古籍 13000 余种，我馆所藏 1949 年以前的蒙古文图书、经卷、金石拓片、期刊报纸等约有 1300 余种，近 3000 册。从数量上来看虽然不算很多，但很有特色，与其它蒙文古籍收藏单位相比，馆藏蒙古文古籍文献的突出特点是：古文字文献多、精品多、木刻版多。

蒙古民族于 13 世纪初勃兴于大漠南北，始无文字。1204 年成吉思汗西征乃蛮，得畏吾儿人塔塔统阿，遂命：“教太子诸王以畏兀尔字书国言”。学术上一般将 13 世纪—17 世纪前期的蒙古文称作回鹘蒙文。馆藏回鹘蒙文文献有：1335 年的《张氏先茔碑》拓片，1338 年的赤峰国公坟《达鲁花赤竹温台公神道碑》，1340 年云南筇竹寺的《云南王藏经碑》等。这些元代的碑拓资料性、文物性都很强，收藏这些拓片的全国也只是一两家。而明抄本《华夷译语》、《高昌馆课》，明末刻本《崇德三年军律》则更是我馆的独家所藏。

元朝时期，为了“译写一切文字”，1269 年元世祖忽必烈曾下诏书：“故特命国师八思巴创为蒙古新字。”“蒙古新字”即八思巴字，又称元朝的“国字”，是根据藏文字母创造的竖写文字，多用于官方。现存的八思巴字文献有译写蒙文和译写汉文 2 种。馆藏



明抄本 蒙汉文《华夷译语》

藏八思巴文献数十种，其中著名的有：1314 年的八思巴蒙文《授重阳万寿宫孙德彧圣旨》，1321 年的河南天宁寺八思巴蒙文《公哥罗古罗思监藏班藏卜法旨之碑》等。1345 年的北京《居庸关石刻》（六体合璧，有长达 700 余字的八思巴蒙文壁刻），1307 年的八思巴汉文《加封孔子制诏碑》等。

回鹘蒙文和八思巴文都是蒙古文文献的精品中之精品，而这些蒙古文古文字文献又以我馆收藏为最多。

清代的蒙古文字形比较复杂，处于一种古代形式和现代形式交替使用发展变化的时期，一方面保留了回鹘蒙文的特点（如：无圈点，直立字尾等），同时在保留的基础上又有一些变化。另外，为了翻译藏经，于 1587 年阿尤喜固什在原来近蒙文 30 个字母的基础上又增加了约 10 个字母，创造了蒙文阿礼嘎礼字，用来翻译藏语和梵语词汇。所以清代的蒙文佛经中夹有大量阿礼嘎礼字。同时于 1648 年，为了记录了卫拉特方言，咱雅班第达那木海扎木素又创造了托忒蒙文。馆藏托忒蒙文文献有《平定准噶尔勒铭伊犁之碑》等。

木刻版的佛教经卷是保留回鹘蒙文特点较多的一部分。除了察哈尔镶白旗察罕乌拉寺有少量刻经外，大多为北京版，馆藏北京版蒙文佛经有 200 余种，也是全国最多的。反映出的刻书地有故宫、嵩祝寺、隆福寺、白塔寺、广安门外的傅达赖等。这些木刻版经卷一般比较完整，版本也比较早、比较多。比如 1720 年的北京版《甘珠尔经》，多种版本的《五守护大乘经》，雍正年间的《慈国师法语》1 至 7 卷，1763 年版四体合璧的《大乘首楞严经》，1708 年的《目连救母经》，乾隆年间的《七世达赖格桑嘉措传》及《博格达内齐托音传》等。

我馆还有精美的明末清初的金字写本《金光明最胜王经》、《能断金刚经》。

另外，我馆藏抄写本蒙文翻译小说比较多、比较完整，这也是我馆藏的一个特色。如：《前七国志》、《西汉通俗演义》、《大唐演义》等。

民国时期的蒙文基本相同于现行蒙文。民国时期的铅印版图书也以我馆收藏为最多，是馆藏的又一特色。如北京蒙文书社的《三国演义》、《选译聊斋志异》、国民党中央组织宣传部的《三民主义》等。



读者留言：

参观本馆的展出，我目睹了中华文化体系的悲壮和融合。培养一些古文献专家对古文献进一步深究，使之成为现代历史镜子，这对民族团结大有裨益了！

本馆的工作人员，谢谢你们的讲解！

古文献加大研究力度，传播文明知音！

桂大成

2001 年 12 月 31 日